
ПАРАЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА БАРАКА ОБАМЫ КАК ФАКТОР ФОРМИРОВАНИЯ ИМИДЖА УСПЕШНОГО ПОЛИТИКА

Калиш Елена Евгеньевна,

канд. филолог. наук, доцент кафедры зарубежного регионоведения филиала Московского государственного лингвистического университета, Евразийского лингвистического института, г. Иркутск

Шиверских Анастасия Александровна,

студент филиала Московского государственного лингвистического университета, Евразийского лингвистического института, г. Иркутск

АННОТАЦИЯ

В статье дается характеристика паралингвистических особенностей политического дискурса Б. Обамы. На примере публичных выступлений американского президента доказывается, что паравербальное сопровождение речевого акта адресанта имеет непосредственное отношение к формированию необходимого коммуникативного эффекта у адресатов сообщения.

Ключевые слова: политический дискурс; паралингвистика; политический имидж; перлокутивный эффект.

PARALINGUISTIC CHARACTERISTICS OF THE POLITICAL DISCOURSE OF BARACK OBAMA AS THE FACTOR OF CREATING THE IMAGE OF A SUCCESSFUL POLITICIAN

Kalish E.E.,

PhD in Philology, Associate Professor of Foreign Studies Department of the Affiliate of MSLU, EaLI, Irkutsk

Shiverskikh A.A.,

Student of the Affiliate of MSLU, EaLI, Irkutsk

ABSTRACT

The article provides the description of paralinguistic characteristics of the political discourse of Barack Obama. The authors demonstrate that an elaborate paralinguistic support of a political speech helps to achieve a necessary communicative effect.

Keywords: political discourse; paralinguistics; political image; perlocutionary effect.

Как известно, политическая деятельность предполагает общение с аудиторией, и репутация политика напрямую зависит от того, какое впечатление он производит на публичных выступлениях. Наибольшим доверием пользуются те политики, которые убедительно и увлекательно излагают свои мысли, напротив, в проигрыше остаются те, кто не умеет удержать внимание публики. Таким образом, логично предположить, что политические речи и выступления представляют собой важный элемент социального управления.

Необходимо подчеркнуть, что содержание речи, семантическая составляющая *per se*, не определяет успешность всего сообщения. Уже ставшее афоризмом выражение «политика – это большой шоу-бизнес» приобретает наибольшую актуальность в контексте политического дискурса США. Речи американских политиков характеризуются претенциозностью и низким уровнем информативности. Возникает вполне закономерный вопрос о том, что является определяющим фактором в создании необходимого перлокутивного эффекта.

Полагаем, что с целью воздействия на публику политики берут на вооружение умение использовать паралингвистические средства. Не случайно возникновение образного

выражения *политическая игра*. Часто политики, преследуя определенную цель, вынуждены выражать свою точку зрения имплицитно, применяя приемы манипуляции.

В 1981 году во время проведения президентских выборов во Франции группа французских туристов, путешествующих по Таиланду, провела социальный эксперимент. Жителям одного из тайских поселений показали снимки двух кандидатов в президенты, В.Ж. д'Эстен и Ф. Миттеран, и попросили выбрать понравившегося политика, исходя исключительно из внешнего восприятия [19].

Результаты эксперимента оказались идентичны тем, что были получены в ходе настоящих выборов. Это подтверждает предположение о том, что поведение избирателей часто обуславливается внешними признаками, которыми обладает кандидат.

Не умаляя значимость правильно подобранных и адекватных для определенного контекста лексических единиц, необходимо, тем не менее, отметить важную роль невербального компонента политических выступлений. По мнению Р. Бердвистела, американского антрополога и основателя кинесики, словесная речь передает только 35% информации, в то время как паралингвистика – 65% и более; согласно данным психолога А. Мейерабиана, существует еще больший дисбаланс – 7 и 93% соответственно [8]. Данные показатели в полной мере могут быть применены к политическому дискурсу. Об этом свидетельствует развитие такой науки, как паралингвистика и ее широкое применение в политологии.

Паралингвистика – это направление в науке, возникшее на рубеже лингвистики, психологии, этнографии, медицины и культурной антропологии в начале 50-х гг. XX в. В США. Данная наука изучает явления, которые сопровождают языковое общение людей и содержат дополнительную информацию (тембр голоса, интонации, кашель, жесты, манера говорить и т.д.) [10].

До настоящего времени среди ученых идут споры о том, кто является родоначальником паралингвистики. Традиционно принято считать, что понятие «паралингвистика» было введено в 40-х гг. А.А. Хиллом. Отдельные виды паралингвистических средств, однако, изучались еще в 30-х гг. XX в. Так, советский лингвист Н.В. Юшманов изучал различные звуковые средства, обогащающие речь, но не передающиеся с помощью фонем («Экстранормальная фонетика», 1946) [11]. Среди более поздних трудов – Г.В. Колшанский («Паралингвистика», 1974); А.А. Леонтьев («Общение как объект психолингвистического исследования», 1975); Т. М. Николаева («Паралингвистика», 1990).

Основное развитие паралингвистика получила в начале 60-х гг. XX в., когда языкознание вышло за пределы изучения непосредственно языковой системы. Тот факт, что данная дисциплина получила импульс развития именно в это время, вполне закономерен. В 1960 году телекоммуникационные технологии позволили перевести политический процесс на новый уровень. Именно тогда прошли первые телевизионные политические предвыборные дебаты, в которых участвовали Р. Никсон и Дж. Ф. Кеннеди. Радиослушатели, следившие за дебатами, были уверены в победе Р. Никсона, а для тех, кто наблюдал за дебатами по телевидению, было абсолютно очевидным преимущество Дж.Ф. Кеннеди [1]. Этот пример в очередной раз подтверждает взаимосвязь человеческого восприятия и паравербального сопровождения коммуникативного процесса.

Для подтверждения данного утверждения обратимся непосредственно к политическому дискурсу Б. Обамы.

В статье приводится подробный анализ лишь некоторых из использованных выступлений ввиду их схожести, однако представленные выводы основаны на всех использованных материалах.

Полагаем, что ключевым фактором формирования имиджа президента, а также фактором, определяющим исход выборов, могут являться не положения политической программы, а паралингвистическая сторона речевой деятельности политика. В этой связи,

рассматривая влияние паралингвистики на выбор граждан, стоит учитывать два основных фактора: количество участников коммуникативного процесса и уровень политической грамотности членов аудитории. Коллективный интеллект всегда значительно ниже индивидуального [3], соответственно, восприимчивость аудитории к невербальному сообщению повышается с ее увеличением. В работе «Имиджелогия» Г.Г. Почепцов отмечает, что массовое сознание людей отличается невнимательностью, люди способны услышать только то, что хотят слышать [5]. Более того, для массового сознания эмоциональная коммуникация оказывается более эффективной, чем рациональная.

Результаты новейших социологических исследований, свидетельствующих о подавляющем проценте политически безграмотного населения США, позволяют судить о возрастающем уровне восприимчивости американской аудитории к паравербальной информации [16, с. 18].

На основе анализа ряда обращений Б. Обамы были выявлены основные характерные особенности паравербального компонента выступлений президента: 1) фонационные (использование спокойной, размеренной интонации в начале любого выступления, наличие широкого интонационного спектра, от тихих размеренных фраз до крещендо); 2) кинестетические (уверенная походка, прямая осанка, улыбка, использование жестов для придания сказанному большей убедительности, при этом жесты используются редко, что придает им еще больший вес).

В качестве примера в статье рассматривается выступление Б. Обамы 2004 года в день проведения национального съезда Демократической партии [9]. Эта программная речь имела значительный перлокутивный эффект, и именно благодаря этому выступлению неизвестного ранее широкой публике политика заметила вся страна. Далее в статье проводится анализ речи на основе скрипта [2, 4, 6, 7].

В книге «American Ways», глава «Ways of Reasoning» Г. Алтен отмечает, что американцам присуща прямота и аргументативность суждений, что находит проявление, в том числе, в письме [12]. Так, речи характеризуются четкой структурированностью и последовательностью.

Несмотря на то, что в целом речь лидера США соответствует классическим правилам аргументации (присутствуют посылки, на основании которых можно прийти к определенному заключению), содержание обращения Б. Обамы не относится напрямую к политической программе демократической партии, что показывает низкий уровень информативности речи, которая длится около 20 минут и занимает 10 страниц текста.

Следует подчеркнуть, что национальный съезд демократической партии США – это серия заседаний демократической партии, которые проводятся каждые 4 года, с целью представления кандидатов в президенты и вице-президенты. Это возможность для каждого из кандидатов заявить о себе и представить основные положения своей политической программы. Ниже приводятся результаты проведенного анализа, представленные для большей наглядности в виде таблицы.

Таблица 1

Вербальный и невербальный компонент выступления Б. Обамы на Национальной демократической конвенции

Основные положения выступления	Паралингвистические особенности
<p>ТЕЗИСЫ:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. «Моя история – лишь часть большой американской истории»; 2. «В основе истории США лежит главная ценность – равные возможности для каждого». 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Бодрая и уверенная походка во время выхода на сцену; 2. В процессе выхода на сцену политик приветствует кого-то в толпе несколько раз, кивая головой и улыбаясь. Это говорит о том, что его признают, у него есть поддержка в народе. Та-

<p>Примечания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - все аргументы и примеры сконцентрированы вокруг двух центральных идей; - постановка и легитимация политического курса отсутствует; - отсутствуют конкретные данные; - образность речи; - претенциозность; - драматичность. 	<p>кой жест возможен даже при отсутствии в действительности тех, кого он приветствует, поскольку при большом скоплении людей непонятно, кого именно приветствует выступающий;</p> <p>3. Оратор берется обеими руками за края кафедры. Такая поза говорит об уверенности и авторитете;</p> <p>4. Когда речь идет о стране, выбирается патристический тон речи;</p> <p>5. Политик кладет ладонь на сердце – жест, выражающий искренность;</p> <p>6. Умело используются различные интонационные вариации, от тихих размеренных фраз до крещендо;</p> <p>7. Интегрирование себя с публикой с помощью соответствующих жестов, таких как раскрытая ладонь, протянутая к аудитории рука и т.д.</p>
--	---

Еще одним доказательством преобладания паравербальной составляющей выступлений над ее семантическим компонентом является наличие фактологических ошибок в выступлениях президента США. Примеры показаны в следующей таблице.

Таблица 2

Анализ реакции публики на фактологические ошибки в выступлениях Б. Обамы

Ошибка	Исправление	Паравербальная составляющая	Реакция публики
<p><i>the time has change for come</i> [досл.: у времени есть мелочь прийти]</p>	<p><i>the time has come for a change</i> [пришло время перемен]</p>	<p>На каждое слово делается акцент, говорящий поднимет руку и указывает в небо</p>	<p>У некоторых присутствующих выражение недоумения на лице, но большинство начинает аплодировать</p>
<p><i>we are resolved to halt the rise of privacy in this region</i> [досл.: мы полны решимости прекратить рост конфиденциальности в этом регионе]</p>	<p><i>we are resolved to halt the rise of piracy in this region</i> [мы полны решимости остановить рост пиратства в этом регионе]</p>	<p>Размеренный, спокойный, уверенный тон речи. Использует рабочую (левую) руку для акцентирования, подтверждения сказанного</p>	<p>Публика воспринимает высказывание с серьезными, задумчивыми лицами</p>
<p><i>I don't know what the term is in Austrian</i> [я не знаю, как это по-австрийски]</p>	<p>Не существует австрийского языка. Государственный язык Австрии – немецкий</p>	<p>Широкая улыбка, уверенность в удачности своей шутки</p>	<p>Незамедлительная положительная реакция публики, смех</p>
<p><i>the nation that invented the automobile cannot walk away from it</i> [нация, которая изобрела автомобиль, сп-</p>	<p>Первый автомобиль был изобретен в Германии. Немецкий инженер К. Бенц считается изобретателем современного автомобиля.</p>	<p>Серьезное выражение лица, брови нахмурены, возвышенный тон, полный гордости, акцентирование указательным пальцем</p>	<p>Зал разразился аплодисментами. Многие поднялись с мест, чтобы поаплодировать</p>

<p>собна на многое]</p> <p>There was a tragedy in Kansas. <i>Ten thousand people died</i> [В Канзасе произошла трагедия. Десять тысяч человек погибло]</p>	<p>Погибло около 11 человек</p>	<p>Отступление от кафедры, обращение ко всей аудитории, поворот в разные стороны при произнесении речи, активное использование жестикуляции. Уверенный тон, выражающий негодование и сожаление</p>	<p>Люди кивают головой, не меняясь в лице, когда президент допускает очевидную оплошность</p>
--	---------------------------------	--	---

Несмотря на допущенные ошибки, рейтинг признания Б. Обамы на протяжении всего срока президентства оставался относительно стабильным и не опускался ниже 45%, по сравнению с Дж. Бушем младшим (32%) и даже Г. Трумэнном (21%) [18].

Медийные фигуры также положительно отзываються о деятельности президента США. Так, Д. Шустер, известный американский тележурналист, в одном из интервью высказался о Б. Обаме следующим образом: «One of the brightest presidents, one of the most adept we've had perhaps in a lifetime» (Один из ярчайших президентов, один из самых опытных среди тех, которые у нас когда-либо были) (перевод наш). В одной из радиопрограмм Г. Стерн, американский теле- и радиоведущий, юморист и автор книг сказал: «Obama is just so adorable when he's confused» (Обама так мил, когда он в смятении) (перевод наш).

Таким образом, анализ фактологического материала позволяет нам прийти к следующему заключению: политические речи Б. Обамы действительно представляют собой тщательно продуманные выступления, где важная роль отводится паралингвистическому компоненту, поскольку именно он помогает сформировать положительный имидж президента США в условиях массового восприятия информации.

Список литературы

1. Аннушкин В.И. Политика как искусство речи и политическая риторика. – М.: Русская школа; 2010. – 320 с.
2. Водак Р. Критический анализ дискурса: политическая риторика. – Волгоград: Перемена, 2000. – 139 с.
3. Марков А. Эволюция человека. – М.: Астрель, Corpus, 2011. – 512 с.
4. Попчук О.М. Лингвистические и паралингвистические средства реализации ложного высказывания в акте коммуникации. – М., 2006. – 252 с.
5. Почепцов Г.Г. Имиджелогия. – К.: 2002. – 574 с.
6. Ценев В. Язык политических телодвижений. – Томск: 2005. – 50 с.
7. Шэлл Л. Говори, как Обама. – М.: Добрая книга, 2010. – 272 с.
8. Юлдашев Н. Паралингвистика. Лекции для магистрантов. – Нукус: КГУ, 2011. – 39 с.
9. Программная речь Б. Обамы на Национальной демократической конвенции. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://goo.gl/6fYlb9> (дата обращения: 21.05.2015).
10. Философская энциклопедия. Паралингвистика. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://goo.gl/LoAslC> (дата обращения: 13.05.2015).
11. Эмоциональная фонетика – письменная и устная реализации. [Электронный ресурс]. – <http://goo.gl/RHVM3e> (дата обращения: 14.05.2015).
12. Alten, G. *American Ways*. – Boston: Intercultural Press, 2011. – 312 с.

13. News Conference in Strasbourg, France. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://goo.gl/BH55II> (дата обращения: 19.05.2015). Obama: Speech in Manchester, NH. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://goo.gl/vWKf4z> (дата обращения: 19.05.2015).
14. Obama: Rescue Captain's safety was our principal concern. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://goo.gl/t6zCi4> (дата обращения: 19.05.2015).
15. Obama: 10,000 dead from tornado in Kansas, give or take 9,98. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://goo.gl/bf48Fv> (дата обращения: 19.05.2015).
16. Pew Research Center. Well Known: Clinton and Gadhafi; Little Known: Who Controls Congress <http://goo.gl/5NJYTi>
17. State of the Union Address 2015. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://goo.gl/6fYIb9> (дата обращения: 21.05.2015).
18. The shocking numbers: Americans are dangerously ignorant on politics. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://goo.gl/OtcHoF> (дата обращения: 13.05.2015).
19. Skinner F. Let's see if Britain's got political talent // The Times Online. – 2009.

МЕТАФОРА КАК СПОСОБ ПОЗНАНИЯ И ОБОГАЩЕНИЯ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА (НА ПРИМЕРЕ НОВОЗЕЛАНДСКОГО ВАРИАНТА СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

Тютюнник Марина Александровна,

*ст. преподаватель Донского Государственного Технического Университета,
г. Ростов-на-Дону*

АННОТАЦИЯ

При изучении языковой картины мира новозеландского варианта современного английского языка установлено, что метафорические переносные значения активно участвуют в передаче культурной информации. Выявлены наиболее маркированные области их использования, основные модели.

Ключевые слова: метафора; языковая картина мира; новозеландский вариант современного английского языка; переносное значение; семантические изменения.

METAPHOR AS A WAY OF UNDERSTANDING AND ENRICHMENT THE LANGUAGE PICTURE OF THE WORLD (ON THE BASIS OF NEW ZEALAND ENGLISH)

Tutyunnik M.A.,

Senior Lecturer of DSTU, Rostov-on-Don

ABSTRACT

The metaphorical figurative meaning takes an active part in transferring cultural information in the language picture of the world of New Zealand English. The spheres of concentration of such semantic changes and their main models are defined.

Keywords: metaphor; language picture of the world; New Zealand variant of modern English language; figurative meaning; semantic change.

Как известно, значение слова может изменяться со временем. Бесспорно, история наших слов является историей нашего века и наших людей. При этом появление новых слов в словарном составе языка обусловлено постоянным развитием общества, а также изменениями в его культуре.